

DAFTAR RUJUKAN

- Albayaanaat.com. 2023. "Najib Mahfuz dan Najib al-Khailani: Dua Sastrawan Besar Oposisi Pemeritah" dalam <https://www.albayaanaat.com/2023/05/najib-mahfuz-dan-najib-al-kailani-dua.html>. Diakses pada tanggal 31 Mei 2025 pukul 20.45 WIB.
- Al Farizi, M. Zaka. 2011. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Aljazeera.com. 2006. "Nobel Winner Naguib Mahfouz Dies" dalam <https://www.aljazeera.com/news/2006/8/30/nobel-winner-naguib-mahfouz-dies>. Diakses pada tanggal 03 Juni 2025 pukul 20.48 WIB.
- Allen, R. 1994. *The Arabic Novel: An Historical and Critical Introduction*. Philadelphia: Syracuse University Press.
- Altoma, S.J. 1990. "Naguib Mahfouz: A Profile". *The International Fiction Review*. Vol. 17(2). Hal. 128-132.
- Atozwiki.com. t.t. "Naguib Mahfouz" dalam https://atozwiki.com/Naguib_Mahfouz. Diakses pada tanggal 31 Mei 2025 pukul 20.43 WIB.
- Bassnett, S. 2014. *Translation Studies*. London: Rautledge.
- Bassnett, S., & Lefevere, A. 1990. *Translation, History, and Culture*. London: Pinter Publishers.
- Bogdan, R.C., & Taylor, S.J. 1975. *Introduction to Qualitative Research Methods: A Phenomenological Approach to the Social Sciences*. New York: Wiley-Interscience.
- Britannica.com. t.t. "Naguib Mahfouz" dalam <https://www.britannica.com/biography/Naguib-Mahfouz>. Diakses pada tanggal 31 Mei 2025 pukul 22.24 WIB.
- Bustam, B. M. R 2015. *Sejarah Sastra Arab dari Berbagai Persepektif*. Yogyakarta: Deepublish.
- Dadanrusmana.wordpress.com. 2018. "Pendidikan, Budaya, dan Sastra Muslim" dalam <https://dadanrusmana.wordpress.com/2018/11/30/najib-mahfuz-biografi-dan-produktivitas-bersastra/>. Diakses pada tanggal 04 Juni 2025 pukul 08.59 WIB.

- Dewi, Sinta. 2024. "Analisis Teknik, Metode dan Ideologi Penerjemahan Drama *Syams An-Nahar* Karya Taufiq al-Hakim". Yogyakarta. Skripsi Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan.
- El-Enany, R. (2007). *Naguib Mahfouz: His life and times*. Mesir: The American University in Cairo Press.
- Encyclopedia.com. t.t. "Mahfouz, Naguib 1911(?)–2006" dalam <https://www.encyclopedia.com/arts/educational-magazines/mahfouz-naguib-1911-2006>. Diakses pada tanggal 03 Juni 2025 pukul 21.35 WIB.
- Fadly, Ahmad. 2016. "Ideologi dalam Penerjemahan Budaya: Analisis pada Novel Terjemahan *Negeri 5 Menara* Karya Ahmad Fuadi". *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra* Universitas Pendidikan Indonesia. Vol. 16. Hal. 132-143.
- Fathoni, A.A. 2007. *Leksikon Sastrawan Arab Modern: Biografi dan Karyanya*. Yogyakarta: Datamedia.
- Goodreads.com. t.t. "Matinya Randjang Nomor 12" dalam <https://www.goodreads.com/book/show/202412376-matinya-ranjang-nomor-12>. Diakses pada tanggal 05 Juni 2025 pukul 16.17 WIB.
- Indriyany, Fajar Nur. 2019. "Ideologi Penerjemahan pada Kata-Kata Berkonsep Budaya dalam Novel Terjemahan *The Kite Runner*". *Jurnal Linguistik* Program Studi Ilmu Linguistik Universitas Gadjah Mada. Vol. 2. Hal. 23-31.
- Ismanita. 2020. "Metode dan Ideologi Penerjemahan Joko Suryatno terhadap Cerpen *Al-Imām Al-A'zam* Karya Najib Al-Kailani: Analisis Metode Penerjemahan Newmark". Yogyakarta: Skripsi Program studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Johnson-Davis, D. 2011. *The Essential Naguib Mahfouz: Novels, Short Stories, Autobiography*. Mesir: The American University in Cairo Press.
- Kamus Arab Indonesia Digital. Diakses pada tanggal 1 Mei s.d. 17 Juni 2025.
- KBBI Digital. Diakses pada tanggal 1 Mei s.d. 18 Juni 2025.
- Karomah, Ayu. 2019. "Strategi Penerjemahan Metafora dalam Novel *Origin* dan Terjemahannya". *Jurnal Linguistik* Program Studi Ilmu Linguistik Universitas Gadjah Mada. Vol. 2(1). Hal. 1-5

- Khajar, Ahmad Ibnu. “Şūrah Ustūrah Ḥārah Ḥaḍari al-Qāhirah fī Dīwāni al-Qiṣaşi Al-Qaṣīrah *Hamsu an-Nujūmi* li Najīb Maḥfūz: Dirāsatu al-Ansurūbūlūjiyyah li Klūd Līfī Shitrās”. Malang: Skripsi Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim.
- Kurniawan, Wibisono Yudhi. 2023. “Teknik dan Metode Penerjemahan serta Implikasinya terhadap Ideologi Penerjemahan Kata-Kata Berkonsep Budaya dalam Buku Terjemahan Muhammad: *His Life Based On The Earliest Sources* Karya Martin Lings”. *Translation and Linguistics (Transling)*. Vol. 3(3). Hal. 224-238.
- Maḥfūz, N. 2018. *Hamsu an-Nujūmi*. Beirut: Dar al Saqi.
- , 2020. *Bisik Bintang*. Serpong: CV. Marjin Kiri.
- Maulidyawanti, Gusfin. 2020. “Penerjemahan Kategori Budaya dalam Novel *Dunia Shopie*”. Yogyakarta: Tesis Program Studi Magister Linguistik Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Mbrf.ae. t.t. “A Novel Approach” dalam <https://mbrf.ae/en/read/sharing-worlds/17>. Diakses pada tanggal 03 Juni 2025 pukul 21.32 WIB.
- Muasomah. 2016. “Kecerdasan Emosional Perempuan dalam Masyarakat Kuwait Analisis Kritik Sastra Feminis terhadap Novel ‘*Uyun ‘Alas-Samā*’ Karya Qumāsyah al-‘Alyān”. Yogyakarta. Tesis *Master of Arts* Universitas Gadjah Mada.
- , 2021. “Pemanfaatan Microsoft Excel dalam Membantu Penyusunan Laporan Keuangan Di Tpq An-Najah Tirto Pekalongan”. *Jurnal Al-Khidmat : Jurnal Ilmiah Pengabdian Kepada Masyarakat*. Vol. 1(4). Hal. 28-35.
- Murdiyanti, Khoirunnisa. 2023. “aṣ-Ṣirā’ al-Ijtimā’ī fī al-Qiṣṣah al-Qaṣīrah *Hamsu an-Nujūmi* li Najīb Maḥfūz: Dirāsah Adabiyyah Ijtimā’iyyah li Ālān Sūnjūd”. Yogyakarta: Skripsi Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga.
- Newmark, P. 1981. *Approaches to Translation*. New York: Pergamon Press.
- , 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nobelprize.org. 1988. “Award Ceremony Speech”. Dalam <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/1988/ceremony-speech/>. Diakses pada tanggal 03 Juni 2025 pukul 21.28 WIB.
- Notablebiographies.com. 2007. “Naguib Mahfouz Biography” dalam <https://www.notablebiographies.com/newsmakers2/2007-Li-Pr/Mahfouz-Naguib.html>. Diakses pada tanggal 31 Mei 2025 pukul 22.22 WIB.

- Noviana, Khoiru Syafa'atin. 2024. "Cerpen *Hamasan an-Nujum* Karya Najib Mahfudz: Kajian Sosiologi Sastra". *Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*. Vol. 4(1). Hal. 1-12.
- Pba-ftik.uingusdur.ac.id. t.t. "Daftar Dosen PBA" dalam <https://pba-ftik.uingusdur.ac.id/profil/daftar-dosen>. Diakses pada tanggal 05 Juni 2025 pukul 13.39 WIB.
- Puspitorini, F., & Hamdani, H. 2024. "Idiomatic Translation Method of English Indonesian Translation". *BRIGHT: A Journal of English Language Teaching, Linguistics and Literature*. Vol. 7 (1). Hal. 64-73.
- Repository.uingusdur.ac.id. t.t. "Academic Culture" dalam https://repository.uingusdur.ac.id/426/1/Academic%20Culture_Maghfur%20dkk_Ebook.pdf. Diakses pada tanggal 05 Juni 2025 pukul 16.18 WIB.
- Resensibukunisa.blogspot.com. 2015. "Karnak Cafee" dalam <https://resensibukunisa.blogspot.com/2015/12/karnak-cafee.html>. Diakses pada tanggal 04 Juni 2025 pukul 09.05 WIB.
- Sari, L.W., & Dewi, I.S. 2024. "Analisis Metode Penerjemahan dalam Novel *Alice's Adventures in Wonderland*". *Jurnal Pendidikan dan Pengajaran*. Vol. 2(2). Hal. 318-327.
- Setiawan, Hafidz Ilham. 2022. "al-Wāqī'īyyat as-Sihriyyah fī Majmū'at al-Qaṣaṣ al-Qaṣīrah *Hams an-Nujūm* li Najīb Maḥfūz: (Dirāṣah Taḥlīliyyah Wāqī'īyyah Sihriyyah li Windy B. Fāris)". Yogyakarta: Skripsi Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga.
- Sholeh, Iqbal Mahrus. 2021. "Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan pada Versi Terjemahan Bahasa Inggris di Buku *Pidato Tiga Bahasa*". Jember: Skripsi Program Studi Sastra Inggris Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jember.
- Sinta.kemdikbud.go.id. t.t. "Muasomah" dalam <https://sinta.kemdikbud.go.id/authors/profile/6752760>. Diakses pada tanggal 05 Juni 2025 pukul 16.15 WIB.
- Sugara, Hasna Putri. 2024. "Metode dan Ideologi Penerjemahan Ceramah Muhammad Nashiruddin al-Albani dalam Video Kanal YouTube ShahihFiqih". Yogyakarta: Skripsi Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Penerbit Alfabeta.

- Theguardian.com. 2006. "First Arab Nobel Laureate Dies, Aged 94" dalam https://www.theguardian.com/books/2006/aug/30/world.news?utm_source=chatgpt.com. Diakses pada tanggal 03 Juni 2025 pukul 20.46 WIB.
- Toury, G. 2012. *Descriptive Translation Studies – and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Vinay, J. P., & Darbelnet, J. 1958. *Stylistique comparée du français et de l'anglais: Méthode de traduction*. Amsterdam: Didier.
- Venuti, L. 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.
- Voanews.com. 2006. "Egypt Buries Nobel Laureate Mahfouz" dalam <https://www.voanews.com/a/a-13-2006-08-31-voa17/313416.html>. Diakses pada tanggal 03 Juni 2025 pukul 20.52 WIB.
- Wardoyo, Cipto. 2016. "Metode dan Strategi Penerjemahan Istilah-Istilah Pragmatik dalam Buku *Pragmatics* Karya George Yule ke dalam Bahasa Indonesia". *Jurnal al-Tsaqafa*. Vol. 13 (2). Hal. 383-394.

NAMA NARASUMBER

Nama : Muasomah
Umur : 34 tahun
Pekerjaan : Dosen UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan
Alamat : Banyuputih, Batang, Jawa Tengah